



UNIE VAN SUID-AFRIKA
UNION OF SOUTH AFRICA

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

(REGULASIEKOERANT No. 15)

BUITENGEWONE

EXTRAORDINARY

Staatskoerant Government Gazette

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(REGULATION GAZETTE No. 15)

VOL. CXCIX.]

PRYS 6d.

PRETORIA, 25 MAART 1960.

25 MARCH

PRICE 6d.

[No. 6394.]

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID.

No. R. 417.] [25 Maart 1960.
DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD.
HOU VAN ROLLE VIR LEERLING-HULPVER-
PLEEGSTERS EN LEERLING-HULPVOED-
VROUE.

Ingevolge die bevoegdheid my verleen by subartikel (1) van artikel vyftien van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet No. 69 van 1957) bepaal ek, ALBERT HERTZOG, Minister van Gesondheid, hierby die vyf-en-twintigste dag van Maart 1960 as die datum waarop die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad die hou van rolle vir leerling-hulpverpleegsters en leerling-hulpvoedvroue moet instel.

A. HERTZOG,
Minister van Gesondheid.

No. R. 418.] [25 Maart 1960.
DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD.

REGULASIES BETREFFENDE DIE ROLLE VIR
LEERLING-HULPVERPLEEGSTERS EN LEER-
LING-HULPVOEDVROUE.

Die Minister van Gesondheid het, in uitoefening van die bevoegdheid hom verleen by subartikel (1) van artikel elf van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet No. 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies betreffende die rolle vir leerling-hulpverpleegsters en leerling-hulpvoedvroue wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is:—

HOU VAN ROLLE.

1. Die volgende besonderhede word in die betrokke rolle opsigte van elke ingeskrewe leerling ingeskryf:—
 - (a) Volle naam;
 - (b) manlik of vroulik;
 - (c) die datum van aanvangs van opleiding;
 - (d) die opleidingskool.

VERANDERING VAN NAAM.

2. 'n Ingeskrewe leerling moet die raad *onmiddellik* van enige naamsverandering, hetsy deur huwelik, hetsy deur enige ander regsproses, skriftelik in kennis stel. 'n Verwysing na die verandering word in die betrokke rol ingeskryf. Die raad kan sodanige dokumentêre of ander bewys van die verandering eis as wat hy nodig mag ag.

INSKRYWING OP DIE ROLLE.

3. (1) 'n Aansoek om inskrywing in die vorm van bylae A, saam met die applikant se geboortesertifikaat en 'n bedrag van twee pond (£2), moet binne twee (2) maande na die datum van aanvangs van opleiding as 'n leerling-hulpverpleegster of as 'n leerling-hulpvoedvrou, na gelang van die geval, by die raad ingedien word; met dien verstande dat Gekleurde en Naturelle applikante nie geboortesertifikate hoef in te dien nie.

A-7361890

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF HEALTH.

No. R. 417.] [25 March 1960.
THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.

KEEPING OF ROLLS FOR STUDENT AUXILIARY
NURSES AND STUDENT AUXILIARY MIDWIVES.

Under the powers vested in me by sub-section (1) of section fifteen of the Nursing Act, 1957 (Act No. 69 of 1957), I, ALBERT HERTZOG, Minister of Health, hereby fix the twenty-fifth day of March, 1960, as the date from which the South African Nursing Council shall keep rolls for student auxiliary nurses and student auxiliary midwives.

A. HERTZOG,
Minister of Health.

No. R. 418.] [25 March 1960.
THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.

REGULATIONS REGARDING THE ROLLS FOR
STUDENT AUXILIARY NURSES AND STUDENT
AUXILIARY MIDWIVES.

The Minister of Health, in exercise of the powers conferred on him by sub-section (1) of section eleven of the Nursing Act, 1957 (Act No. 69 of 1957), has approved of the following regulations regarding the rolls for student auxiliary nurses and student auxiliary midwives, made by the South African Nursing Council:—

KEEPING OF ROLLS.

1. The following particulars shall be entered in the roll concerned in respect of each enrolled student:—
 - (a) Full names;
 - (b) male or female;
 - (c) the date of commencement of training;
 - (d) the training school.

CHANGE OF NAME.

2. An enrolled student shall *forthwith* notify the council in writing of any change of name, whether by marriage or other process of law. A reference to the change shall be entered in the roll concerned. The council may demand such documentary or other proof of the change as it may deem fit.

ADMISSION TO THE ROLLS.

3. (1) An application for enrolment in the form of Annexure A, together with the applicant's birth certificate and a fee of two pounds (£2) shall be lodged with the council within two (2) months of the date of commencement of training as a student auxiliary nurse or as a student auxiliary midwife as the case may be; provided that Coloured and Native applicants need not lodge birth certificates.

1-6394

(2) 'n Inskrywingsertifikaat in die vorm van bylae B word uitgereik.

SKRAPPING VAN NAME UIT DIE ROLLE.

4. Die naam van 'n ingeskrewe leerling word uit die betrokke rol geskrap—

- (1) by sy afsterwe;
- (2) by staking van opleiding by 'n opleidingskool om watter rede ook al, behalwe voltooiing van opleiding. Die persoon in beheer van die opleidingskool moet *onmiddellik* 'n kennisgewing van staking van opleiding in die vorm van bylae C by die raad indien;
- (3) by voltooiing van opleiding. Die persoon in beheer van die opleidingskool moet *onmiddellik* 'n kennisgewing van voltooiing van opleiding in die vorm van bylae D by die raad indien;
- (4) na 'n raadsbesluit ingevolge die Wet.

WEERINSKRYWING VAN NAME OP DIE ROLLE.

5. (1) 'n Aansoek om weerinskrywing van 'n naam op die rol moet binne een (1) maand na die datum van hervatting van opleiding in die vorm van bylae A by die raad ingedien word.

(2) 'n Weerinskrywingsertifikaat in die vorm van bylae E word uitgereik.

TOEPASSING OP DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA.

6. Hierdie regulasies is in die gebied van toepassing.

BYLAE A.

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD.

AANSOEK OM INSKRYWING OF WEERINSKRYWING AS 'N LEERLING-HULPVERPLEEGSTER OF 'N LEERLING-HULPVOEDVROU.

Van _____
Nooiensvan in die geval van 'n getroude vrou _____

Voorname voluit _____
Manlik of vroulik _____
Geboortedatum _____
Rasse-indeling ingevolge die Bevolkingsregistrasiewet, 1950. (1) _____

Persoonsnommer ingevolge die Bevolkingsregistrasiewet, 1950, toegesê _____

Onderwyspeil _____
Datum van aanvang/hervatting (2) van opleiding _____
Opleiding wat deurloop gaan word (2) _____

Ek verklaar dat bostaande inligting korrek is.

Naamtekening van Leerling. _____

Datum _____
Ek verklaar dat bostaande inligting na die beste van my wete en oortuiging korrek is.
Opmerkings _____

Naamtekening van die Persoon in beheer van die Opleidingskool. _____

Opleidingskool _____
Datum _____

- (1) Vul in blank, gekleur of naturel.
- (2) Skrap wat nie van toepassing is nie.
- (3) Vul in „hulpverpleging” of „hulpverloskunde”.

BYLAE B.

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD.

INSKRYWINGSERTIFIKAAT.

Hiermee word gesertifiseer dat, ingevolge die bepalings van Wet No. 69 van 1957 _____

op _____ by (1) _____
op die rol vir (2) _____
as 'n leerling- (3) _____ ingeskryf is.

Uitgereik te Pretoria onder die Seël van die Raad hierdie _____
dag van _____ 19 _____

Registateur. _____

- (1) Vul in die naam van die opleidingskool.
- (2) Vul in „Blankes”, „Gekleurdes” of „Naturelle”.
- (3) Vul in „hulpverpleger” of „hulpvoedvrou”.

(2) A certificate of enrolment in the form of Annexure B shall be issued.

REMOVAL OF NAMES FROM THE ROLLS.

4. The name of an enrolled student shall be removed from the roll concerned—

- (1) on death;
- (2) on the termination of training at a training school for any reason whatsoever other than completion of training. The person in charge of the training school shall *forthwith* submit a notice of termination of training to the council in the form of Annexure C;
- (3) on completion of training. The person in charge of the training school shall *forthwith* submit a notice of completion of training to the council in the form of Annexure D;
- (4) by resolution of the council in terms of the Act.

RESTORATION OF NAMES TO THE ROLLS.

5. (1) An application for the restoration of a name to a roll shall be lodged with the council in the form of Annexure A within one (1) month of the date of resumption of training.

(2) A certificate of restoration in the form of Annexure E shall be issued.

APPLICATION TO THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA.

6. These regulations shall apply in the territory.

ANNEXURE A.

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.

APPLICATION FOR ENROLMENT OR RE-ENROLMENT AS A STUDENT AUXILIARY NURSE OR STUDENT AUXILIARY MIDWIFE.

Surname _____
Maiden surname in the case of a married woman _____

First names in full _____
Male or female _____
Date of birth _____
Race classification under the Population Registration Act, 1950 (1) _____

Identity number assigned under the Population Registration Act, 1950. _____

Educational standard _____
Date of commencement/resumption (2) of training _____
Training to be undergone (3) _____

I certify that the information set out above is correct.

Signature of Student. _____

Date _____
I certify that the information set out above is, to the best of my knowledge and belief, correct.
Remarks _____

Signature of Person in Charge of Training School. _____

Training School _____
Date _____

- (1) State whether a white person, coloured person or native.
- (2) Delete what does not apply.
- (3) State “auxiliary nursing” or “auxiliary midwifery”.

ANNEXURE B.

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.

ENROLMENT CERTIFICATE.

This is to certify that under the provisions of Act No. 69 of 1957 _____
was admitted to the roll for (1) _____
as a student (2) _____
at (3) _____
on _____
Given at Pretoria under the Seal of the Council this _____
day of _____ 19 _____

Registrar. _____

- (1) Insert “White persons”, “Coloured persons” or “Natives”.
- (2) Insert “auxiliary nurse” or “auxiliary midwife”.
- (3) Insert name of training school.

BYLAE C.

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD.
KENNISGEWING VAN STAKING VAN OPLEIDING.

Van _____
 Volle voorname _____
 Datum van staking _____
 Redes _____

Indien die leerling van voorneme is om by 'n ander skool opleiding te hervat, verstrek die naam van die skool _____

Opleidingstydperk voltooi:—

Van _____ tot _____

Verlof toegestaan:—

Soort verlof (bv. siekte-, vakansie-, ens.). Van _____ Tot _____ Tydperk _____

Naamtekening van die Persoon in beheer van die Opleidingskool.

Opleidingskool _____
 Datum _____

BYLAE D.

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD.
KENNISGEWING VAN VOLTOOIING VAN OPLEIDING.

Van _____
 Volle voorname _____
 Datum van voltooiing _____

Verlof toegestaan:—

Soort verlof (bv. siekte-, vakansie-, ens.). Van _____ Tot _____ Tydperk _____

Naamtekening van die Persoon in beheer van die Opleidingskool.

Opleidingskool _____
 Datum _____

BYLAE E.

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD.

WEERINSKRYWINGSERTIFIKAAT.

Hiermee word gesertifiseer dat, ingevolge die bepalings van Wet No. 69 van 1957, die naam van _____

on _____ by⁽¹⁾ _____
 weer op die rol vir⁽²⁾ _____
 as 'n leerling⁽³⁾ _____
 ingeskryf is.

Uitgereik te Pretoria onder die Seël van die Raad hierdie dag van _____ 19 _____

Registrateur.

⁽¹⁾ Vul in die naam van die opleidingskool.

⁽²⁾ Vul in „Blankes”, „Gekleurdes” of „Naturelle”.

⁽³⁾ Vul in „hulpverpleegster” of „hulpvroedvrou”.

No. R. 419.]

[25 Maart 1960.

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD.

REGULASIES VIR DIE OPLEIDING EN EKSAMINEER VIR DIE SERTIFIKAAT IN PSIGIATRIESE EN NEUROLOGIESE VERPLEGING.

Die Minister van Gesondheid het, in die uitoefening van die bevoegdheid hom verleen by subartikel (1) van artikel elf van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet No. 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies vir die opleiding en eksamineer vir die sertifikaat in psigiatriese en neurologiese verpleging wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is ter vervanging van die regulasies wat by Goewermmentskennisgewing No. 1797 van 15 Augustus 1952, soos gewysig by Kennisgewings Nos. 166 van 23 Januarie 1953, 2568 van 27 November 1953 en 100 van 21 Januarie 1955, uitgevaardig is:

ANNEXURE C.

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.

NOTIFICATION OF TERMINATION OF TRAINING.

Surname _____
 Full christian names _____
 Date of termination _____
 Reasons _____

If the student intends to resume training at another school, give the name of the school _____

Period of training completed:—

From _____ to _____

Leave granted:—

Type of leave (e.g., sick, vacation, etc.). From _____ To _____ Period _____

Signature of Person in Charge of Training School.

Training School _____
 Date _____

ANNEXURE D.

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.

NOTIFICATION OF COMPLETION OF TRAINING.

Surname _____
 Full christian names _____
 Date of completion _____

Leave granted:—

Type of leave (e.g., sick, vacation, etc.). From _____ To _____ Period _____

Signature of Person in Charge of Training School.

Training School _____
 Date _____

ANNEXURE E.

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.

RESTORATION CERTIFICATE.

This is to certify that under the provisions of Act No. 69 of 1957 the name of _____

was restored to the roll for⁽¹⁾ _____

as a student⁽²⁾ _____

on the _____

at⁽³⁾ _____

Given at Pretoria under the Seal of the Council this day of _____ 19 _____

Registrar.

⁽¹⁾ Insert "White persons", "Coloured persons" or "Natives".

⁽²⁾ Insert "auxiliary nurse" or "auxiliary midwife".

⁽³⁾ Insert name of training school.

No. R. 419.]

[25 March 1960.

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL.

REGULATIONS FOR THE TRAINING AND EXAMINATION FOR THE CERTIFICATE IN PSYCHIATRIC AND NEUROLOGICAL NURSING.

The Minister of Health, in exercise of the powers conferred on him by sub-section (1) of section eleven of the Nursing Act, 1957 (Act No. 69 of 1957), has approved of the following regulations for the training and examination for the certificate in psychiatric and neurological nursing, made by the South African Nursing Council in substitution for the regulations published under Government Notice No. 1797 of the 15th August, 1952, as amended by Notices Nos. 166 of the 23rd January, 1953, 2568 of the 27th November, 1953 and 100 of the 21st January, 1955:

1. TOELATING TOT OPLEIDING.

(1) 'n Kandidaat vir toelating tot opleiding moet aan die persoon in beheer van die opleidingskool bewys van lopende registrasie ingevolge die Wet as 'n algemene verpleegster, of 'n algemene verpleger, of 'n verpleegster/verpleger vir sielsiekes voorle. Die toepaslike registrasie moet dwarsdeur die voorgeskrewe opleidingstydperk en totdat die uitslae van die betrokke eksamen gepubliseer is, in stand gehou word.

(2) Leerlingverplegers word nie op vroulike pasiënte en kinders opgelei nie.

L.W.—Ingevolge Goewermenskennisgewing No. 1129 van 8 Augustus 1958, moet 'n leerling binne ses (6) weke van die datum van aanvangs van opleiding af by die raad om registrasie aansoek doen.

2. OPLEIDINGSKOLE.

(1) 'n Hospitaal of 'n groep hospitale word nie as 'n opleidingskool goedgekeur nie, tensy—

- (a) bewys gelewer word tot tevredenheid van die raad dat daar in die hospitaal of groep hospitale fasiliteite bestaan vir die geneeskundige en verpleegkundige versorging van pasiënte wat hospitalisasie vir neurologiese, neurochirurgiese of nie-verklaarbare psigiatrisie toestande benodig;
- (b) fasiliteite beskikbaar is vir 'n psigiatrisie buite-pasiëntdiens;
- (c) fasiliteite beskikbaar is vir leerlinge om departemente en maatskaplike dienste te besoek wat gemoeid is met—
 - (i) die bevordering van geestesgesondheid, soos 'n gemeenskapsentrum;
 - (ii) die voorkoming van geestesiekte, soos kindervoorligtingklinieke en jeugklubs;
 - (iii) die versorging van maatskaplik, psigiatrisie en neurologiese belemmerde persone, soos 'n inrigting vir swaksinniges, vir dowes, vir jeugmisdadigers, vir beskutte arbeid of vir oues van dae; of
 - (iv) die behandeling en/of rehabilitasie of nasorg van psigiatrisie en neurologiese pasiënte, soos neurologiese rehabilitatiewe eenhede, psigiatrisie sosiale klubs of klubs vir oues van dae;
- (d) 'n algemene verpleegster teenoor wie se naam 'n addisionele kwalifikasie in psigiatrisie en neurologiese verpleging geregistreer is, aangedui staan as die persoon in beheer van die opleidingskool; met dien verstande dat, in die geval van 'n opleidingskool slegs vir leerlingverplegers, 'n geregistreerde algemene verpleger teenoor wie se naam 'n sertifikaat in psigiatrisie en neurologiese verpleging geregistreer is, aangedui mag word. Die aangewese persoon is aan die raad verantwoordelik en moet die raad tevrede stel dat elke leerling behoorlike onderrig in die teoretiese en praktiese aspekte van die leerplan, soos voorgeskryf by hierdie regulasies, ontvang;
- (e) al die lede van die verpleegpersoneel wat aan die opleiding van leerlinge deelneem, geregistreerde algemene verpleegsters, of geregistreerde algemene verplegers, of geregistreerde verpleegsters/verplegers vir sielsiekes, is, teenoor wie se name addisionele kwalikasies in psigiatrisie en neurologiese verpleging geregistreer is;
- (f) leerlinge minstens een dag per week af kry wanneer opleiding op dagdiens deurloop word, en minstens een nag per week wanneer opleiding op nagdiens deurloop word;
- (g) van leerlinge vereis word om vir minstens twintig (20) nagte (uitgesonderd nagte van diens af) en vir nie meer as sestig (60) nagte nie (uitgesonderd nagte van diens af) gedurende die voorgeskrewe opleidingstydperk op nagdiens te wees. Hierdie tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie;
- (h) leerlinge by toelating tot opleiding geneeskundig ondersoek word;

1. ADMISSION TO TRAINING.

(1) A candidate for admission to training shall submit to the person in charge of the training school proof of current registration under the Act as a general nurse, or general nurse (male), or mental nurse. The registration applicable shall be maintained throughout the prescribed period of training and until the results of the examination concerned are published.

(2) Male students shall not be trained on female patients and children.

NOTE.—In terms of Government Notice No. 1129 of the 8th August, 1958, a student shall apply to the council for registration within six (6) weeks of the date of commencement of training.

2. TRAINING SCHOOLS.

(1) A hospital, or group of hospitals, shall not be approved of as a training school unless—

- (a) proof is furnished to the satisfaction of the council that in the hospital or group of hospitals facilities exist for the medical and nursing care of patients requiring hospitalisation for neurological, neurosurgical or non-certifiable psychiatric conditions;
- (b) facilities are provided for a psychiatric out-patient service;
- (c) facilities are available for students to visit departments and social agencies concerned with—
 - (i) the promotion of mental health, such as a community centre;
 - (ii) the prevention of mental illness, such as child guidance clinics, youth clubs;
 - (iii) the care of socially, psychiatrically or neurologically handicapped persons, such as an institution for mental defectives, for the deaf, for delinquents, for sheltered employment, for the aged;
 - (iv) the treatment and/or rehabilitation or after-care of psychiatric and neurological patients, such as neurological rehabilitative units, psychiatric social clubs, clubs for the aged;
- (d) a general nurse, against whose name an additional qualification in psychiatric and neurological nursing is registered, is designated as the person in charge of the training school; provided that in the case of a training school for male students only, a registered general nurse (male) against whose name a certificate in psychiatric and neurological nursing is registered, may be designated. The person designated shall be responsible to and shall satisfy the council that every student receives adequate instruction in the theoretical and practical aspects of the syllabus, as prescribed in these regulations;
- (e) all members of the nursing staff who take part in the training of students are registered general nurses, or registered general nurses (males), or registered mental nurses, against whose names additional qualifications in psychiatric and neurological nursing are registered;
- (f) students are allowed at least one day off-duty per week when in training on day duty and at least one night off-duty per week when in training on night duty;
- (g) students are required to be on night duty for at least twenty (20) nights (excluding nights off-duty) and for not more than sixty (60) nights (excluding nights off-duty) during the prescribed period of training. These periods need not be continuous;
- (h) students are medically examined on admission to training;

- (i) die raad, of enige persoon deur die raad daartoe afgevaardig, die reg het om te eniger tyd 'n opleidingskool te inspekteer en om sodanige inligting te vra as wat nodig geag word;
- (j) die raad te eniger tyd die reg het om sodanige inligting van 'n opleidingskool te vra as wat nodig geag word en om op enige saak waar sy vereistes blykbaar nie behoorlik nagekom word nie, of op enige saak wat na sy mening die opleiding van leerlinge benadeel, te wys, en om in enige geval wat onbevredigend bly, sy goedkeuring te weerhou, op te hef of in te trek.

(2) Nieteenstaande die voorwaardes en vereistes vervat in paragraaf (1), kan die raad, na goeë dunde, 'n hospitaal, of 'n groep hospitale, as 'n opleidingskool goedkeur, al kan daar nie aan een of meer van die vereistes voldoen word nie. Sodanige goedkeuring kan vir sodanige tydperk en op sodanige voorwaardes as wat die raad mag besluit, verleen word.

(3) Goedkeuring deur die raad verleen, kan na sy goeë dunde verander of gewysig word.

3. OPLEIDINGSTYDPERK.

(1) Die opleidingstydperk is tweehonderd-en-veertig (250) dae en nagte (uitgesonderd dae en nagte af) wat elk minstens agt (8) uur duur, en wat binne 'n tydperk van nie langer nie as vyftien (15) maande voltooi moet word, tensy die raad anders bepaal.

(2) In die geval van 'n oorpasing van een opleidingskool na 'n ander, word opleiding wat by die eerste opleidingskool deurloep is, nie erken nie, tensy die raad anders bepaal.

4. LESINGS, DEMONSTRASIES EN PRAKTIESE OPLEIDING.

(1) Elke leerling moet 'n volledige kursus voorlesings, besprekings en demonstrasies oor die onderwerpe in die leerplan voorgeskryf, bywoon. Alle dosente en demonstrateurs moet in besit wees van kwalifikasies deur die raad goedgekeur.

(2) Elke leerling moet praktiese opleiding in die sale en afdelings van die skool deurloep. Die praktiese onderrig sluit onderrig in die volgende onderwerpe vir minstens die volgende tydperke (wat nie aaneenlopend hoef te wees nie) in:—

Neurologie.....	10 weke.
Neurochirurgie.....	4 weke.
Psigiatrie.....	16 weke, met inbegrip van 4 weke in 'n hospitaal vir sieliesikes.
Arbeidsterapie.....	2 weke.
Maatskaplike Dienste.....	2 weke.
Fisioterapie.....	1 week.
Buitenshuise rekreasie-terapie	} 2 weke.
Liggaamlike Opvoeding.....	
Ontspanning.....	

5. DIE LEERPLAN.

L.W.—Daar moet deurgaans by die lesings en demonstrasies oor die sake waarna in hierdie leerplan verwys word, klem gelê word op die rol wat die leerling in die bevordering van geestesgesondheid en die voorkoming van geestesiekte kan speel. Elke moontlike poging moet aangewend word om die verwantskap tussen geestelike en fisiese siekte, en die verwantskap tussen geestelike en fisiese siekte, en maatskaplike faktore te beklemtoon. Die leerling moet beseft dat rehabilitasie 'n essensiële deel van die behandeling is.

Afdeling A.

(1) *Elementêre anatomie en fisiologie van die senuweestelsel.*

(a) *Oorsprong, funksies en patroon van die senuweestelsel.*

(b) *Geheel-anatomie:—*

Sentrale senuweestelsel.
Perifere senuweestelsel.

(c) *Mikroskopiese Anatomie en Fisiologie:—*

Neuron.
neuroglia.
Senuweegeleiding.

(i) the council or any person deputed thereto by the council shall have the right to inspect the training school at any time and to call for such information as may be deemed necessary;

(j) the council shall at all times have the right to call for such information from the training school as it may deem fit and to point out any matter in which the requirements appear to be insufficiently met, or any matter which in its opinion adversely affects the training of students, and to withhold, suspend or withdraw approval in any case which remains unsatisfactory.

(2) Notwithstanding the conditions and requirements set out in paragraph (1), the council may, in its discretion, approve of a hospital, or of a group of hospitals, as a training school although one or more of the conditions or requirements cannot be complied with. Any such approval may be granted for such period and upon such conditions as the council may determine.

(3) Any approval granted by the council may, at its discretion, be varied or amended.

3. PERIOD OF TRAINING.

(1) The period of training shall be two hundred and fifty (250) days and nights (excluding days and nights off) of at least eight (8) hours duration each and shall be completed within a period of not more than fifteen (15) months, unless the council determines otherwise.

(2) In the case of a transfer from one training school to another, training undergone at the first training school shall not be recognised, unless the council determines otherwise.

4. LECTURES, DEMONSTRATIONS AND PRACTICAL TRAINING.

(1) Every student shall attend a complete course of lectures, discussions and demonstrations covering the subjects of the prescribed syllabus. All lecturers and demonstrators shall hold qualifications approved of by the council.

(2) Every student shall undergo practical training in the wards and departments of the school. The practical training shall include instruction in the following subjects for at least the following periods (the periods need not be continuous):—

Neurology.....	10 weeks.
Neurosurgery.....	4 weeks.
Psychiatry.....	16 weeks, including 4 weeks in a mental hospital.
Occupational therapy.....	2 weeks.
Social Services.....	2 weeks.
Physiotherapy.....	1 week.
Outdoor recreation therapy.	} 2 weeks.
Physical education.....	
Relaxation.....	

5. SYLLABUS.

NOTE.—Throughout the lectures and demonstrations on the matters referred to in this syllabus, emphasis must be laid on the part which the student can play in the promotion of mental health and the prevention of mental ill-health. Every effort must be made to emphasise the relationship between mental and physical ill-health and the relationship of both to social factors. The student must recognise rehabilitation as an essential part of treatment.

Section A.

(1) *Elementary Anatomy and Physiology of the Nervous System.*

(a) *Origins, functions and patterns of the nervous system.*

(b) *Gross Anatomy:—*

Central nervous system.
Peripheral nervous system

(c) *Microscopic Anatomy and Physiology:—*

Neuron.
Neuroglia.
Nerve conduction.

(d) *Stelsel en funksies van die senuweestelsel:—*

Motoriese stelsel.
 Sensoriese stelsel.
 Autonomiese senuweestelsel.
 Bloedsomloopstelsel.
 Kortikaalstreke.
 skedelsenuwees.
 Rugmurg.
 Perifere senuwees.

(2) *Neurologie en neurologiese verpleging.*

Moet met betrekking tot die anatomie en fisiologie van die senuweestelsel geleer word.

(a) 'n Kort beskrywing van siekte; die manier en ontstaan van tekens en simptome; die verplegingsversorging daarvan met betrekking tot—

Ontwikkelingsiektes, bv. spina bifida.
 Trauma.
 Infeksies.
 Gewasse.
 Toksiene.
 Ontaardings en Demyelinasies.
 Bloedsteurings en bloedvatsiektes.
 Spiersiektes.
 Endokriensteurings.
 Psigogeniese steurings.
 Simptoomkomplekse, bv. epilepsie, chorea, Parkinsonisme.

(b) Voorbereiding en versorging van pasiënte met betrekking tot neurologiese ondersoeke.

(c) Rehabilitasie.

(3) *Neurochirurgie en neurochirurgiese verpleging.*

(a) Versorging voor en na 'n operasie van 'n pasiënt wat geopereer moet word vir—

die herstel of verligting van siektes van die senuweestelsel;
 verligting van pyn;
 epilepsie en onwillekeurige bewegings;
 psiagiatriese versteurings.

(b) Verplegingspligte met betrekking tot—

narkose;
 traumatiese kop- en ruggraatbeserings;
 langdurige paraplegiese gevalle;
 die bewustelose pasiënt;
 neurochirurgiese ondersoeke;
 rehabilitasie.

Afdeling B.—Psigologie en psigologiese verpleging.(1) *Algemene psigologie.*

(a) 'n Elementêre studie van die menslike organisme met betrekking tot die omgewing.

(b) Ontwikkelingspsigologie.

(2) *Abnormale psigologie.*

Daar moet spesiale klem op die bevorderlike, voorkomende en rehabilitatiewe aspekte, asook op die versorging van geestelike siektes, gelê word.

(a) Geskiedenis van sielsiekeverpleging.

(b) Geestesiekte:—

Steurings in die kinderjare.
 Neuroses.
 Psigosos.
 Steurings van die intellek.

(c) Behandelingsmetodes:—

Fisies.
 Psigologies.
 Kinderterapie.
 Inrigtingsversorging.
 Tuisversorging.

(3) *Geestesgesondheid.*

Die behoud van geestesgesondheid:—

(a) Sosiale metodes.
 (b) Opvoedingsmetodes.
 (c) Beroepsmetodes.
 (d) Sosiale faktore. Probleme inherent in 'n veel-rassige samelewing.

(d) *System and Functions of the Nervous System:—*

Motor system.
 Sensory System.
 Autonomic nervous system.
 Circulatory system.
 Cortical areas.
 Cranial nerves.
 Spinal cord.
 Peripheral nerves.

(2) *Neurology and Neurological Nursing.*

To be taught in relation to the anatomy and physiology of the nervous system.

(a) A short description of disease; the mode and production of signs and symptoms; their nursing care in relation to—

Developmental diseases, e.g. spina bifida.
 Trauma.
 Infections.
 Tumours.
 Toxins.
 Degenerations and Demyelinations
 Blood Disorders and Vascular Diseases.
 Muscular diseases.
 Endocrine disorders.
 Psychogenic disorders.
 Symptom complexes, e.g. epilepsy, chorea
 Parkinsonism.

(b) Preparation for and the care of patients in relation to neurological investigations.

(c) Rehabilitation.

(3) *Neurosurgery and Neurosurgical Nursing.*

(a) Pre- and post-operative nursing care of patients undergoing operation for—

the cures or alleviation of diseases of the nervous system;
 relief of pain;
 epilepsy and involuntary movements;
 psychiatric disorders.

(b) Nursing duties in relation to—

anaesthesia;
 traumatic head and spine injuries;
 long term paraplegic cases;
 the unconscious patient;
 neurosurgical investigations;
 rehabilitation.

Section B.—Psychology and Psychiatric Nursing.(1) *General Psychology.*

(a) An elementary study of the human organism in relation to its environment.

(b) Developmental psychology.

(2) *Abnormal Psychology.*

There shall be special emphasis on promotive, preventive and rehabilitative aspects as well as on the care of the mentally ill.

(a) History of mental nursing.

(b) Mental disease:—

Childhood disorders.
 Neuroses.
 Psychoses.
 Disorders of intellect.

(c) Methods of treatment:—

Physical.
 Psychological.
 Child therapies.
 Institutional care.
 Domiciliary care.

(3) *Mental Hygiene.*

The preservation of mental health.

(a) Social methods.

(b) Educational methods.

(c) Occupational methods.

(d) Social factors. Problems inherent in a multi-racial society.

(4) Psigiatryse verpleging.

Die verplegingsbehoefes by geestesiekte. Klem moet gelê word op die ontwikkeling van bedrewenheid in:—

- (a) Interpersonale verhoudings.
- (b) Deelnemende waarneming.
- (c) Groeptegnieke.
- (d) Aanmoediging van deelname deur die pasiënt.

Afdeling C.—Materia Medica.

Die dosis, werking en toksisiteit van geneesmiddels wat gewoonlik in psigiatry en neurologie gebruik word.

Afdeling D.—Hulpdienste.

Die rol van die verpleegster in die hulpdienste en die bydrae van sulke dienste tot die versorging van die pasiënt oor die algemeen, moet beklemtoon word.

(1) Terapeutiese arbeid.

- (a) Die toepassing van terapeutiese arbeid op—
psigiatryse steurings;
neurologiese steurings;
neurochirurgiese steurings.
- (b) Terapeutiese arbeid—
diagnosties;
groep;
sosiaal;
ontspannend.
- (c) Beroepsbepaling en rehabilitasie.

(2) Maatskaplike dienste.

- (a) Sosiologiese inleiding.
- (b) Gemeenskapsfasiliteite vir geestelik belemmerdes.
- (c) Tuisbesoeke en ondervra-tegnieke.

(3) Fisioterapie.

- (a) Fisiese medisyne in breë trekke.
- (b) Die aanwending van fisiese medisyne vir—
neurologie;
neurochirurgie;
psigiatry.

(4) Buitenshuise terapeutiese rekreasie, liggaamlike opvoeding en ontspanning.

Diagnostiese en terapeutiese waarde van rekreasie, liggaamlike opvoeding en ontspanning.

(5) Diëteties.

Voeding as die grondslag van gesondheid en sekuriteit; die kulturele en emosionele aspekte daarvan.

6. DIE EKSAMEN.

Die eksamen bestaan uit drie gedeeltes te wete—

- (1) 'n skriftelike gedeelte wat drie (3) uur duur. Die vrae word oor afdelings A, B en C van die voorgeskrewe leerplan gestel;
- (2) 'n skriftelike gedeelte wat een (1) uur duur, gestel oor afdeling D van die voorgeskrewe leerplan;
- (3) 'n mondelinge gedeelte.

7. EKSAMENPUNTE.

(1) Suksesvolle kandidaat word aangedui as „geslaag” of „geslaag met lof”.

(2) Om in die eksamen te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyftig (50) persent van die punte in elke gedeelte van die eksamen behaal. Veertig (40) persent van die gemiddelde puntetal word aan die gedeelte van die eksamen waarna in regulasie 6 (1) verwys word, toegeken, vyf-en-twintig (25) persent aan die gedeelte van die eksamen waarna in regulasie 6 (2) verwys word, en vyf-en-dertig (35) persent aan die gedeelte van die eksamen waarna in regulasie 6 (3) verwys word.

(3) Om met lof te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyf-en-sewentig (75) persent van die gemiddelde puntetal vir die eksamen behaal.

(4) Kandidaat word nie in volgorde van verdienste geplaas nie en geen inligting aangaande punte of plekke van kandidaat word verstrek nie, behalwe in verband met 'n prys of toekennning deur die raad goedgekeur.

(4) Psychiatric Nursing.

The nursing requirements in mental illness. Emphasis shall be given to the development of skill in:

- (a) Interpersonal relationships.
- (b) Participant observation.
- (c) Group techniques.
- (d) Encouraging patient participation.

Section C.—Materia Medica.

The dose, action and toxicity of drugs commonly used in psychiatry and neurology.

Section D.—Ancillary Services.

The role of the nurse in the ancillary services and the contribution of such services to total patient care to be emphasised.

(1) Therapeutic Occupation.

- (a) The application of therapeutic occupation in—
psychiatric disorders;
neurological disorders;
neurosurgical disorders;
- (b) Therapeutic occupation—
diagnostic;
group;
social;
recreational.
- (c) Vocational assessment and rehabilitation.

(2) Social Services.

- (a) Sociological introduction.
- (b) Community facilities for the mentally handicapped.
- (c) Home visiting and interview techniques.

(3) Physiotherapy.

- (a) An outline of physical medicine.
- (b) The application of physical medicine in—
neurology;
neurosurgery;
psychiatry.

(4) Outdoor therapeutic Recreation, Physical Education and Relaxation.

Diagnostic and therapeutic value of recreation, physical education and relaxation.

(5) Dietary.

Nutrition as the basis of health and security; its cultural and emotional aspects.

6. THE EXAMINATION.

The examination shall consist of three portions, being—

- (1) a written portion of three (3) hours' duration. The questions shall be set on sections A, B and C of the prescribed syllabus;
- (2) a written portion of one (1) hour's duration, set on section D of the prescribed syllabus;
- (3) an oral portion.

7. EXAMINATION MARKS.

(1) Successful candidates shall be shown as having “passed” or “passed with honours”.

(2) To pass in the examination, a candidate shall obtain at least fifty (50) per cent of the marks in each portion of the examination. Forty (40) per cent of the aggregate marks shall be allocated to the portion of the examination referred to in regulation 6 (1), twenty-five (25) per cent to the portion of the examination referred to in regulation 6 (2) and thirty-five (35) per cent to the portion of the examination referred to in regulation 6 (3).

(3) To pass with honours a candidate shall obtain at least seventy-five (75) per cent of the aggregate marks of the examination.

(4) Candidates will not be placed in order of merit and no information in regard to marks or places of candidates shall be given, except in connection with a prize or award approved of by the council.

8. TOELATING TOT DIE EKSAMEN.

(1) 'n Kandidaat word nie tot 'n eksamen toegelaat nie tensy—

(a) 'n sertifikaat deur die persoon in beheer van die opleidingskool ingedien word wat verklaar—

(i) dat die kandidaat teen die datum van die eksamen aan die bepalings van regulasie 4 sal voldoen het; en

(ii) dat die kandidaat die opleidingstydperk in regulasie 3 voorgeskryf, nie later as die laaste dag van die maand waarin die eksamen gehou word, sal voltooi nie;

(b) 'n aansoek om toelating ooreenkomstig regulasie 10 ingedien is.

(2) 'n Kandidaat wat nie die eksamen binne een (1) jaar na die datum van voltooiing van die voorgeskrewe opleidingstydperk aflê nie, kan versoek word om sodanige verdere opleiding te deurloop as wat die raad mag besluit, voor toelating tot die eksamen.

9. HERTOELATING TOT DIE EKSAMEN.

(1) 'n Kandidaat wat by die tweede of by 'n daaropvolgende poging in die eksamen drui, moet elke keer sodanige verdere opleiding deurloop as wat die raad mag besluit voor hertoelating tot die eksamen.

(2) 'n Aansoek om hertoelating tot die eksamen moet ooreenkomstig regulasie 10 ingedien word.

10. DATUMS VAN EKSAMENS EN SPESIALE EKSAMENS, AANSOEKE OM TOELATING EN HERTOELATING EN EKSAMENGELDE.

(1) Die persoon in beheer van die opleidingskool moet die raad *onmiddellik* in kennis stel, en redes verstrek, indien 'n kandidaat nie meer na indiening van 'n aansoek ooreenkomstig hierdie regulasie tot 'n eksamen toegelaat of hertoegelaat kan word nie.

(2) 'n Eksamen word een keer per jaar gedurende Maartmaand gehou, en aansoeke om toelating en hertoelating moet op of voor 7 Januarie by die raad ingedien word.

(3) 'n Spesiale eksamen word in Julie elke jaar gehou, en aansoeke om toelating moet op of voor 7 Mei by die raad ingedien word. Die volgende kandidate sal vir die eksamen mag inskryf:—

(a) Kandidate wat in die eksamen wat die vorige Maart gehou is, gedruip het, maar wat minstens veertig (40) persent van die gemiddelde puntetal behaal het;

(b) kandidate wat vir die eksamen wat gedurende die vorige Maart gehou is, mag ingeskryf het en tot die eksamen toegelaat is, maar wat op die dag van die eksamen deur siekte, behoorlik bewys deur 'n bevredigende mediese sertifikaat binne veertien (14) dae na die datum van die eksamen ingedien, verhoed is om die eksamen of enige gedeelte daarvan af te lê; en

(c) sodanige ander kandidate as wat die raad mag besluit om toe te laat.

(4) (a) 'n Bedrag van drie ghienies (£3. 3s.) word by aansoek om toelating tot die eksamen aan die raad betaal.

(b) 'n Bedrag van twee ghienies (£2. 2s.) word by elke aansoek om hertoelating tot die eksamen aan die raad betaal.

(c) Die kandidate na wie in paragraaf (3) verwys word, moet die volgende fooie aan die raad betaal by aansoek om toelating tot 'n spesiale eksamen:—

(i) Dié in subparagraaf (a), twee ghienies (£2. 2s.);

(ii) dié in subparagraaf (b), niks;

(iii) dié in subparagraaf (c), drie ghienies (£3. 3s.) indien die eksamen nie reeds voorheen afgelê is nie, en twee ghienies (£2. 2s.) indien die eksamen reeds voorheen afgelê is.

8. ADMISSION TO THE EXAMINATION.

(1) A candidate shall not be admitted to an examination unless—

(a) a certificate from the person in charge of the training school is lodged, certifying—

(i) that by the date of the examination the candidate will have complied with the provisions of regulation 4; and

(ii) that the candidate will complete the period of training prescribed in regulation 3 not later than the last day of the month in which the examination is held;

(b) an application for admission is lodged in terms of regulation 10.

(2) A candidate who does not take the examination within one (1) year of the date of completion of the prescribed period of training, may be called upon to undergo such further training as the council may decide upon before being admitted to the examination.

9. RE-ADMISSION TO THE EXAMINATION.

(1) A candidate who fails in the examination at the second or at a subsequent attempt shall each time be required to undergo such further training as the council may decide upon before re-admission to the examination.

(2) An application for re-admission to the examination shall be lodged in terms of regulation 10.

10. DATES OF EXAMINATIONS AND SPECIAL EXAMINATIONS, APPLICATIONS FOR ADMISSION AND RE-ADMISSION AND EXAMINATION FEES.

(1) The person in charge of a training school shall notify the council *forthwith*, giving reasons, if a candidate becomes ineligible for admission or re-admission to an examination subsequent to the lodging of an application in terms of this regulation.

(2) An examination shall be held once a year during the month of March and applications for admission and re-admission shall be lodged with the council on or before the 7th January.

(3) A special examination shall be held in July of each year and applications for admission shall be lodged with the council on or before the 7th May. The following candidates shall be eligible for admission:—

(a) candidates who failed in the examination held during the preceding March, but who obtained at least forty (40) per cent of the aggregate marks;

(b) candidates who had been eligible for and had been admitted to the examination held during the preceding March, but who had, through illness on the day of the examination, duly proved by a satisfactory medical certificate submitted within fourteen (14) days of the date of the examination, been prevented from taking the examination or any portion thereof; and

(c) such other candidates as the council may decide to admit.

(4) (a) A fee of three guineas (£3. 3s.) shall be paid to the council upon application for admission to the examination.

(b) A fee of two guineas (£2. 2s.) shall be paid to the council upon each application for re-admission to the examination.

(c) The candidates referred to in paragraph (3) shall pay the following fees to the council upon application for admission to a special examination:

(i) under sub-paragraph (a), two guineas (£2. 2s.);

(ii) under sub-paragraph (b), nil;

(iii) under sub-paragraph (c), three guineas (£3. 3s.) if the examination has not been taken previously and two guineas (£2. 2s.) if the examination has been taken previously.

(5) 'n Aansoek nie langer as sewe (7) dae na die voorgeskrewe datum vir indiening van aansoeke om toelating en hertoelating tot 'n eksamen ingedien nie, word slegs by betaling van 'n bykomstige bedrag van een ghienie (£1. 1s.) aangeneem.

(6) 'n Aansoek langer as sewe (7) dae na die voorgeskrewe datum vir indiening van aansoeke om toelating en hertoelating tot 'n eksamen ingedien, word nie aangeneem nie.

(7) 'n Aansoek om toelating of hertoelating tot 'n eksamen word nie as ingedien beskou ooreenkomstig hierdie regulasie nie, tensy 'n aansoekvorm, behoorlik ingevul, sodanige sertifikate as wat van toepassing mag wees, die eksamengeld en, waar van toepassing, die bedrag in paragraaf (5) voorgeskryf, die raad bereik het.

(8) Eksamengelde word nie terugbetaal of op 'n daaropvolgende eksamen oorgedra indien 'n kandidaat die aansoek om toelating of hertoelating tot 'n eksamen kanselleer of van 'n eksamen afwesig is nie, tensy die raad anders bepaal. Hierdie paragraaf is ook op die bedrag in paragraaf (5) voorgeskryf, van toepassing.

11. EKSAMENSENTRUMS.

Eksamens word op sodanige plek of plekke gehou as wat die raad mag besluit.

12. EKSAMINATORE EN MODERATORE.

Eksaminatore word deur die raad aangestel. Die raad kan moderatore vir die skriftelike gedeeltes van die eksamen aanstel.

13. REGISTRASIE VAN ADDISIONELE KWALIFIKASIE EN SERTIFIKAAT VAN VOLTOOING VAN OPLEIDING.

Aan 'n kandidaat wat in die eksamen geslaag het, word 'n sertifikaat van registrasie van die sertifikaat in psigiatryse en neurologiese verpleging as 'n addisionele kwalifikasie sonder betaling van 'n fooi uitgereik; met dien verstande dat so 'n sertifikaat nie uitgereik word nie alvorens die persoon in beheer van die opleidingskool by die raad 'n sertifikaat ingedien het dat die kandidaat die opleidingstydperk in regulasie 3 voorgeskryf, voltooi het.

14 TOEPASSING OP DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA.

Hierdie regulasies is in die gebied van toepassing.

(5) An application lodged not more than seven (7) days after the date prescribed for the lodging of applications for admission and re-admission to an examination, shall be accepted only on payment of an additional fee of one guinea (£1. 1s.).

(6) An application lodged more than seven (7) days after the date prescribed for the lodging of applications for admission and re-admission to an examination, shall not be accepted.

(7) An application for admission or re-admission to an examination shall not be deemed to have been lodged in terms of this regulation until an application form, duly completed, such certificates as may be applicable, the examination fee and, where applicable, the fee prescribed in paragraph (5), shall have reached the council.

(8) Examination fees shall not be refunded or carried forward to a succeeding examination in the event of a candidate withdrawing the application for admission or re-admission to an examination or being absent from an examination, unless the council determines otherwise. This paragraph shall also apply to the fee prescribed in paragraph (5).

11. EXAMINATION CENTRES.

Examinations shall be held at such place or places as the council may determine.

12. EXAMINERS AND MODERATORS.

Examiners shall be appointed by the council. The council may appoint moderators for the written portions of the examination.

13. REGISTRATION OF ADDITIONAL QUALIFICATION AND CERTIFICATE OF COMPLETION OF TRAINING.

A candidate who has passed in the examination shall be issued with a certificate of registration of the certificate in psychiatric and neurological nursing as an additional qualification without the payment of a fee; provided that such certificates shall not be issued until the person in charge of the training school has lodged a certificate with the council that the candidate has completed the period of training prescribed in regulation 3.

14. APPLICATION TO THE TERRITORY OF SOUTH WEST AFRICA.

These regulations shall apply in the territory.

INHOUD.

No.	BLADSY
Department of Health.	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 417. Die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad: Hou van Rolle vir Leerling-hulpverpleegsters en Leerling-hulpvroedvroue	1
R. 418. Die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad: Regulasies Betreffende die Rolle vir Leerling-hulpverpleegsters en Leerling-hulpvroedvroue	1
R. 419. Die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad: Regulasies vir die Opleiding en Eksamineer vir die Sertifikaat in Psigiatryse en Neurologiese Verpleging	3

CONTENTS.

No.	PAGE
Departement van Gesondheid.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R. 417. The South African Nursing Council: Keeping of Rolls for Student Auxiliary Nurses and Student Auxiliary Midwives	1
R. 418. The South African Nursing Council: Regulations Regarding the Rolls for Student Auxiliary Nurses and Student Auxiliary Midwives	1
R. 419. The South African Nursing Council: Regulations for the Training and Examination for the Certificate in Psychiatric and Neurological Nursing	3

Koop Unie-leningssertifikate

Buy Union Loan Certificates

INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

teken in op



„HANDEL EN NYWERHEID”

**Die maandblad
van die Departement van Handel en Nywerheid**

INTEKENGELD: In die Unie van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland-Protektoraat, Swasieland, Basoetoland, Suid- en Noord-Rhodesie, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Niassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksemplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria

VERSKYN IN ALBES AMPTELIKE TALE

Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in die Unie, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Unie-produkte in lande waar die Unie oorsese handelsverteenwoordigers het, lyste van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywighede in die Unie, die jongste aspekte van prys- en voorradebeheer, die meeste verslae (volledig) van die Raad van Handel en Nywerheid, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid

IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

subscribe to



“COMMERCE & INDUSTRY”

**The monthly Journal
of the Department of Commerce and Industries**

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in the Union, the latest Departmental information on market possibilities for Union products in countries at present covered by the Union's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in the Union, the latest information on price and commodity control, most reports (unabridged) of the Board of Trade and Industries, and articles of a general nature in connection with commerce and industry

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mocambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—6d per copy or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

Publikasies

wat deur die STAATSDRUKKER uitgegee word,
handel oor 'n verskeidenheid van onderwerpe
wat vir Boere, Prokureurs, Onderwysers,
Besigheidsmense, Nyweraars en die Algemene
Publiek van groot belang is

Hierdie publikasies sluit die volgende in:—

- ★ Offisiële Jaarboek van die Unie van Suid-Afrika
- ★ Gedenkwaardighede van Suid-Afrika
- ★ Die Afrikaanse Woordeboek
- ★ Blomplante van Suid-Afrika
- ★ Argiefjaarboek van Suid-Afrikaanse Geskiedenis
- ★ Handel en Nywerheid (*Maandeliks*)

Asook

- Geologiese Publikasies
- Wette en Regulasies
- Landkaarte
- Statistiese Verslae
- Loonvasstellings
- Gekose Komitee Verslae
- Departementele Verslae (*Jaarliks*)
- Kommissie Verslae, ens.

Verdere besonderhede en pryse aangaande hierdie publikasies is verkrygbaar van die STAATSDRUKKER, Pretoria of Kaapstad

Publications

issued by the GOVERNMENT PRINTER deal with
various subjects of great interest to Businessmen,
Industrialists, Farmers, Attorneys, Teachers and
the Public in General

These publications include the following:—

- ★ Official Year Book of the Union of South Africa
- ★ The Monuments of South Africa
- ★ Die Afrikaanse Woordeboek
- ★ Flowering Plants of Africa
- ★ Archives Year Book for South African History
- ★ Commerce and Industry (*Monthly*)

Also

- Geological Publications
- Acts and Regulations
- Maps
- Statistical Reports
- Wage Determinations
- Reports of Select Committees
- Departmental Reports (*Annual*)
- Commission Reports, etc.

Further particulars regarding these publications and prices are obtainable from the GOVERNMENT PRINTER, Pretoria or Cape Town

Leesstof vir die Boer en sy Vrou!

Die Departement van Landbou, Pretoria, publiseer die volgende gesinsblad (in Afrikaans en Engels) in belang van boere in die besonder, van die landboubedryf in die algemeen en van alle vroue —

BOERDERY **in Suid-Afrika**

waarby ingelyf is „*Die Vrou en haar Huis*”

'n Maandblad bevattende kort, praktiese artikels, spesiaal bedoel vir die boer en sy vrou wat goeie, deskundige advies verlang en geskryf in eenvoudige, nie-tegniese taal; ryklik toegelig met foto's Elke boer behoort met sy Departement in voeling te bly en die advies te verkry wat dit in staat is om te gee, deur middel van—



INTEKENGELD in die Unie van Suid-Afrika (met inbegrip van Suidwes-Afrika), 18s. per jaar.

Intekengeld kan direk aan die Hoof, Afdeling Publisiteit, Departement van Landbou, Posak 144, Pretoria, gepos word.

BOERDERY IN SUID-AFRIKA waarby ingelyf is „*Die Vrou en haar Huis*”

Reading matter for Farmer and Wife!

The Department of Agriculture, Pretoria, issues the following family publication (in English and Afrikaans) in the interest of farmers in particular, for the agricultural industry in general and for every woman —

FARMING **in South Africa**

incorporating “*The Woman and her Home*”

A monthly journal of short, practical articles, intended particularly for the farmer and his wife who want sound, expert advice in plain, non-technical language; richly illustrated with photo's Every farmer should keep in touch with his Department, and obtain the advice it is able to give, by reading—



SUBSCRIPTIONS in the Union of South Africa (including South West Africa), 18s. per annum.

Subscriptions may be posted direct to the Chief, Division of Publicity, Department of Agriculture, Private Bag 144, Pretoria.

FARMING IN SOUTH AFRICA incorporating “*The Woman and her Home*”